

8 - war of love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Matsuri

-

[00:00] Matsuri

-

[00:00] Yuzu

-

[00:00] Yuzu

-

[00:16] Matsuri

Ah.

[00:22] Matsuri

Yuzu-chan, you're late!

[00:25] Yuzu

Sorry, Matsuri!

[00:26] Yuzu

I had to change at home.

[00:28] Matsuri

Huh?

[00:29] Matsuri

We're going on a date together,

[00:32] ---

so you should just

ignore those stuffy rules.

[00:36] Matsuri

Ah...

[00:43] Yuzu

Oh, Mei!

SIGN Peach Sisters

[03:11] Yuzu

Oh, this is cute.

[03:14] Matsuri

You like stuff like that, Yuzu-chan?

[03:17] Yuzu

Hmm? I was thinking it might
make Mei happy, actually.

[03:20] Matsuri

Oh, I see.

[03:26] Yuzu

Matsuri! Don't cling so hard!

[03:29] Matsuri

But you're warm!

[03:34] Matsuri

Hey, hey, Yuzu-chan?

[03:39] Matsuri

Why did you bring that girl along?

[03:42] Yuzu

Oh, uh...

[03:44] Matsuri

You really do love her, Yuzu-chan.

[03:49] Yuzu

I told you, it's not really...

[03:53] Matsuri

Listen to you.

[03:55] Matsuri

You want to do things like
this with her, right?

[04:01] Yuzu

No, I don't!

[04:05] Matsuri

That's probably not love, then.

[04:09] Yuzu

Huh?

[04:10] Matsuri

Well, sexless love between two women
might as well be friendship, right?

[04:16] Yuzu

Hey!

[04:17] Matsuri

Oh, I guess it wouldn't be friendship
either, since you're family.

[04:24] Matsuri

Don't worry.

[04:26] Matsuri

I really love you, Yuzu-chan.

[04:30] Matsuri

We can have sex, too.

[04:33] Yuzu

D-Don't say stuff like that in public!

[04:36] Matsuri

Huh? I mean it, though.

[04:41] Matsuri

I've loved you for a long time, Yuzu-chan.

[05:04] Matsuri

Yuzu-chan, you're cruel.

[05:05] Yuzu

Huh?

[05:10] Yuzu

Matsuri!

[05:21] Mei

What's wrong?

[05:23] Yuzu

Matsuri ran off all of a sudden.

[05:26] Yuzu

I'm going to look for her.

[05:29] Mei

In that case, I'll come with you.

[05:31] Yuzu

Sorry.

[05:32] Yuzu

Let me go alone, please.

[05:35] Yuzu

Wait for us where you were,

[05:37] Yuzu

and I'll be right back!

[05:49] Matsuri

What's with Yuzu-chan?

[05:52] Matsuri

I told her it's a date, for the two of us.

[05:57] Man

Hey, you'll get yelled at.

[05:59] Man

You're looking too, aren't you?

SIGN Smash!!

[06:01] Game

Game Start!

[06:03] Matsuri

Why did she bring that girl with her?

[06:08] Matsuri

No one asked you to come out!

[06:12] Man

They're coming out because
you put money in.

[06:17] Voice

I'm mad now!

[06:24] Voice

I see.

[06:25] Voice

"Came out"?

[06:27] Voice

Hey, you two.

[06:29] Man

Crap!

[06:31] Matsuri

Come with me and I'll make it worth your while, okay?

[06:38] Man

I told you'd she'd yell at us!

[06:40] Man

You were drooling over her, too!

[06:45] Matsuri

You were looking at my panties, right?

[06:54] Yuzu

Where did Matsuri go?

[06:57] Yuzu

She won't answer her phone, either.

[07:03] Matsuri

Yuzu-chan?

[07:05] Yuzu

Thank goodness! Where are you?
I've been looking for you all over!

[07:10] Matsuri

*Sorry, I'm at a fun part right now.
I'll head back in just a bit.*

[07:18] Yuzu

Huh? Hey!

[07:23] Matsuri

Yuzu-chan was out looking for me, huh?

[07:30] Matsuri

I'm glad she put me before you.

[07:34] Mei

Did you speak to Yuzu?

[07:35] Matsuri

Yeah, I called her.

[07:38] Matsuri

I asked her not to look for me because
I want to talk to you, as two little sisters.

[07:54] Yuzu

Huh?

[07:59] Yuzu

Mei?

[08:04] Matsuri

No one will disturb us here.

[08:06] Matsuri

Acting all diligent while deceiving
Yuzu-chan... Mei-san, you're so slutty.

[08:14] Matsuri

I thought it was odd.

[08:16] Matsuri

Yuzu-chan always wanted
a boyfriend, like normal girls do.

[08:20] Matsuri

Now, suddenly she's into girls?

[08:26] Matsuri

Yuzu-chan's a kind person.

[08:29] Matsuri

She accepted all of you, didn't she?

[08:33] Matsuri

Even your pathetic, twisted fetishes.

[08:38] Matsuri

You depend on anyone that consoles you, and it
doesn't matter if they're family or the same sex.

[08:44] Matsuri

Honestly, you'd take anyone, wouldn't you?

[08:50] Matsuri

So please don't touch my sister
with your dirty hands anymore.

[08:56] Mei

Is that all you have to say?

[09:00] Matsuri

Yes.

[09:21] Mei

That was to take back the
kiss you took from Yuzu.

[09:28] Mei

Yuzu will be worried,
so I'll heading back now,

[09:33] Mei

but you should hurry back, too.

[09:48] Matsuri

I can't believe she kissed me.

[09:51] Matsuri

She's more interesting than I thought.

[09:57] Matsuri

Now, then...

[10:01] Matsuri

Well? Did it work?

[10:08] Man

Is this good enough?

[10:10] Man

I know you said to take a picture
when she hit you, but...

[10:13] Matsuri

Yeah, you took a good one.

[10:16] Matsuri

Well done. Thanks.

[10:21] Matsuri

This is going to be fun in its own way.

[10:27] Announcer

Attention please, shoppers.

[10:30] Announcer

*Middle school second-year
Mizusawa Matsuri-san,*

[10:34] Announcer

and high school first-year, Aihara Mei-san,

[10:40] Announcer

your family member is waiting for you.

[10:40] Wife

They're calling for a high schooler?

[10:42] Announcer

*Please come to the third-floor
information center.*

[10:42] Wife

Maybe they're lost?

[10:57] Yuzu

Mei!

[11:00] Yuzu

Where did you go?!

[11:02] Yuzu

I freaked out when you weren't there!

[11:04] Yuzu

You don't have a smartphone,
so I couldn't call you!

[11:09] Yuzu

Then there's Matsuri, too!

[11:11] Yuzu

I tried contacting her,
but she's not replying.

[11:12] Yuzu

What is she doing?

[11:16] Yuzu

Sorry, Mei, for all the
trouble Matsuri's causing.

[11:22] Mei

I'm fine.

[11:27] Yuzu

Oh!

[11:27] [Messenger] Phone

Matsuri

Cell

[11:27] Yuzu

Matsuri!

[11:31] Yuzu

Where are you... Huh?

[11:41] Yuzu

Oh, snow!

[11:43] Yuzu

It's really getting cold.

[11:48] Yuzu

Still, I can't believe that Matsuri.

[11:50] Yuzu

She should've said something
sooner if she went home already.

[11:54] Yuzu

Honestly, she's still such a child.

[11:58] Mei

That girl's important to you, isn't she?

[12:01] Yuzu

Oh, how do I put it?

[12:04] Yuzu

Matsuri and I had both
just moved when we met.

[12:11] (Flashback) Mama

Yuzu, I'm off to work, okay?

[12:16] (Flashback) Yuzu

Sure.

[12:17] (Flashback) Mama

Can you watch the house on your own?

[12:20] (Flashback) Yuzu

Yeah!

[12:25] (Flashback) Yuzu

Take care!

[12:35] Yuzu

We were both only children.

[12:38] Yuzu

When I saw Matsuri in similar circumstances,

[12:41] Yuzu

*I thought it would be nice
if we could be like sisters.*

[12:47] Yuzu

That was when it all began.

[12:50] Yuzu

Well, maybe I was the only one
who felt that way about it.

[12:54] Yuzu

I was quick to get bossy with her,
so maybe I got on her nerves.

[13:02] Yuzu

Mei?

SIGN Notice

Due to snow hazards, trains will not be running between the following stops:

Aomi ~ Toyosu

Due to snow hazards,
trains will be looping between:
Shimbashi ~ Shibaura-futou

[13:04] Announcer

We expect delays to due to the current snowfall.

[13:07] Yuzu

Huh?

[13:14] Yuzu

I wonder if Matsuri will
be all right on her own.

[13:17] Mei

That girl left because
I tagged along with you.

[13:21] Yuzu

Huh?

[13:22] Yuzu

No, no, it's not your fault.

[13:25] Yuzu

You're fine, you're fine!

[13:33] Yuzu

Besides...

[13:34] Yuzu

Matsuri left because of me.

[13:38] Yuzu

*Matsuri invited me out, yet my
attention kept straying to Mei.*

[13:44] Yuzu

Of course she'd be angry with me.

[13:48] Yuzu

*I'll need to do something
to make it up to her.*

[13:52] Mei

I'm sorry.

[13:54] Yuzu

Huh?

[13:54] Mei

When you make that face,
I feel even more responsible.

[13:58] Yuzu

Ah!

[13:59] Yuzu

No! S-Sorry! I didn't mean it like that!

[14:03] Yuzu

Shoot, why am I so awkward?

[14:08] Yuzu

I wish I had Mei's calm.

[14:11] Mei

What?

[14:12] Yuzu

I-It's nothing!

[14:14] Yuzu

No, no, Mei only looks calm.

[14:17] ---

She's always pulling crazy things, remember!

[14:21] Yuzu

Cold, yet bold...

[14:27] Yuzu

M-Mei?

[14:30] Yuzu

Since it's cold...

[14:32] Yuzu

Can we hold hands?

[14:35] Yuzu

That much is normal for sisters, right?

[14:40] Mei

True.

[14:45] Yuzu

I'm so happy!

[14:56] Mei

Your hand is as warm as ever.

[15:01] Yuzu

Eh?

[15:02] Mei

When we first started sleeping in the same bed, it was still unpleasantly hot,

[15:08] ---

but it's very valuable in the winter.

[15:10] Yuzu

S-Sure.

[15:12] Mei

I think I seek out another person's warmth like this...

[15:17] Mei

because I'm so twisted.

[15:30] Yuzu

I don't know about everyone else,

[15:33] Yuzu

but if you're twisted, then
I must be pretty twisted, too.

[15:40] Yuzu

I'm always wanting to touch you, Mei.

[15:43] Mei

Yuzu.

[15:44] Mei

It looks like the buses stopped.

[15:44] Yuzu

Gosh, what am I saying?

[15:47] Yuzu

Huh?! Seriously?!

[15:52] Yuzu

No wonder they weren't coming!

[15:57] Mei

Let's walk.

[16:02] Yuzu

I hope it snows on Christmas, too.

[16:05] Mei

I've only heard of Christmas.

[16:10] Yuzu

We hold a party every year in my family.

[16:15] Yuzu

This year you'll be with us too, Mei.

[16:19] Yuzu

Make sure to leave your schedule open!

[16:29] Mei

All right.

[17:06] Himeko

While the rest of the world is
excited about Christmas coming,

[17:10] ---

we're working on the budget for next year.

[17:13] Maruta

Vice President.

[17:15] Maruta

Just a little longer, and we can
have cake and holiday food!

[17:19] Maruta

That makes this all the more
worth doing, doesn't it?

[17:23] Himeko

You certainly love to eat, Senpai.

[17:27] Himeko

Though you're right, I'm happily thinking
about spending Christmas with the president.

[17:32] Maruta

Besides, in February, you first-years have the school trip, too.

[17:37] Himeko

That's right!

[17:39] Himeko

I must defend my spot by the president's side from Aihara Yuzu so I can enjoy the school trip!

[17:46] Maruta

Glad to see you're motivated again.

[17:48] Himeko

I'll spend a passionate holy night discussing the school trip with the president!

[17:59] Mei

I'm sorry to bother you while you're working...

[18:02] Himeko

P-President! You've been here?

[18:05] Mei

Do you think we can finish the council work by the 23rd,

[18:09] ---

so we can be off after closing ceremonies on the 24th?

SIGN Aihara Academy Fiscal Plan for the Coming Year

[18:17] Himeko

Given the workload left, that shouldn't be a problem.

[18:21] Maruta

How unusual for you to adjust the schedule, President.

[18:26] Mei

I have plans with family that day...

[18:30] Mei

I'm sorry for being selfish at such a busy time.

[18:34] Mei

I'll be sure to finish the remaining work tomorrow.

[18:40] Himeko

You needn't worry, President.

[18:43] Himeko

You have us on your side.

[18:45] Himeko

Don't worry about the work, and please enjoy yourself.

[18:49] Himeko

It will be your first Christmas

with your new family, after all.

[18:54] Himeko

Your family...

[18:56] Himeko

Your family, understood?!

[18:59] Himeko

If it's just you and Aihara Yuzu
alone, I'll never accept it!

[19:03] Maruta

Now, now, Vice President.

[19:08] Himeko

Please be sure to enjoy yourself.

[19:11] Mei

Thank you.

[19:16] Yuzu

I guess we're not getting a white
Christmas again this year.

[19:20] Yuzu

Oh, well.

[19:34] Harumi

Hey, Mama, buy this!

[19:39] Yuzu

No, don't need it.

[19:40] Harumi

That's cold!

[19:41] Harumi

I was making a joke, and you act all serious!

[19:43] Yuzu

I don't have time to be your
comedy partner today, Harumin.

[19:52] Harumi

I wanna go to the party, too!

[19:55] Yuzu

This one's for the family, so no!

SIGN Classic! Delicious ♥

Strawberry Shortcake

103 Likes 53 Shares 73 Comments

Ingredients (Size 6 pan, serves 6-8)

Sponge Dough

Whole Eggs, Medium

Light Wheat Flour

Caster Sugar

Unsalted Butter

Milk

Honey

Syrup

Water

Caster Sugar

Kirsch

[20:01] Harumi

Still, you're really getting into it.

[20:04] Harumi

You're making everything by hand?

[20:05] Yuzu

It's my first time taking on a cake,
but I'll do it because I enjoy it!

[20:09] Yuzu

The rest are pretty standard dishes,
so it should work out... I think.

[20:13] Harumi

You're amazing.

[20:17] Harumi

I can't bring myself to learn how to cook
beyond what Grandma taught me.

[20:24] Harumi

I'm sure you'll make a great
wife someday, Yuzucchi.

[20:31] Yuzu

A wife, huh?

[20:33] Yuzu

It would be nice to be one...

[20:46] Himeko

President, we've finished
inspecting the school grounds.

[20:49] Mei

Thank you.

[20:50] Himeko

Isn't it about time for you to
go home? I'll accompany you.

[20:54] Mei

Sorry, I'll be a bit longer, so go on ahead.

[20:58] Himeko

I see...

[21:00] Himeko

All right.

[21:19] Yuzu

Mei, I'm borrowing this.

[21:28] Yuzu

Yeah.

[21:42] Matsuri

You must be tired, working so late.

[21:48] Matsuri

Miss Student Council President.

[23:25] Matsuri

Please, warm me up, too.

[23:27] Matsuri

Like you did for Yuzu-chan.

[23:30] Mei

Yuzu won't be what you want her to be.

[23:32] Matsuri

It's fine. Yuzu-chan's
my big sister after all.

[23:37] Mei

That girl needs you.

[23:39] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:56:03 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:56:03 UTC by whimsee